

► **ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΣΤΗΝ 5η ΔΙΕΘΝΗ
ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

• **ΠΕΡΙΠΤΕΡΟ ΕΚΕΜΕΛ**

Το Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης είχε για πρώτη φορά δικό του περίπτερο στη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης. Οι εκδηλώσεις που οργανώθηκαν από το ΕΚΕΜΕΛ προσέλκυσαν το ειδικότερο κοινό που καθημιά αφορούσε, ενώ παράλληλα προκάλεσαν και το ενδιαφέρον αρκετών απλών επισκεπτών της Έκθεσης.

ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΟΥ ΕΚΕΜΕΛ



ΑΠΗΛΙΩΤΗΣ

ΜΑΙΟΣ 2008

► **ΒΡΑΒΕΙΟ ΘΕΑΤΡΙΚΗΣ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ «ΜΑΡΙΟΣ ΠΛΩΡΙΤΗΣ»**

Την Τρίτη 27 Μαΐου 2008, στο θέατρο «Δανδουλάκη», έγινε η πρώτη απονομή του βραβείου θεατρικής μετάφρασης «Μάριος Πλωρίτης».

Το βραβείο δόθηκε στην Κοραλία Σωτηριάδου για την απόδοση της *Ηλέκτρας* του Χόφμανσταλ.

Στο διαγωνισμό, που έγινε με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κέντρου Μετάφρασης, υπήρχαν συνολικά 26 υποψήφιοι με μεταφράσεις θεατρικών έργων του 20ού και 21ου αιώνα (από τα αγγλικά, γερμανικά, γαλλικά, ισπανικά, σερβικά, ιταλικά) που κυκλοφόρησαν την περίοδο 2006-2007. Το βραβείο στη μνήμη του Μάριου Πλωρίτη θέσπισε το ακριτικό και δραστήριο Θεατρικό Εργαστήρι Νέας Ορεσιτιάδας «Διόνυσος», με πρωτοβουλία της δημοσιογράφου Σοφίας Ιορδανίδου.

Μέλη της κριτικής επιτροπής ήταν ο καθηγητής του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Σάββας Πατσαλίδης (πρόεδρος της επιτροπής), η ηθοποιός και συγγραφέας Ξένια Καλογεροπούλου, η συγγραφέας και μεταφράστρια Μαρία Ευσταθιάδη και ο καθηγητής Γλωσσολογίας Χριστόφορος Χαραλαμπίδης.



• **ΕΝΝΕΑ ΒΙΒΛΙΑ ΠΡΟΤΕΙΝΟΝΤΑΙ
ΣΕ ΞΕΝΟΥΣ ΕΚΔΟΤΕΣ**



Συχνά αναφέρεται πως η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου αποτελεί εργαλείο για την προώθηση της ελληνικής λογοτεχνίας στο εξωτερικό. Την Πέμπτη 29 Μαΐου πραγματοποιήθηκε η εκδήλωση «Εννέα βιβλία προτείνονται σε ξένους εκδότες», την οποία παρακολούθησαν με μεγάλο ενδιαφέρον ξένοι εκδότες, λογοτεχνικοί πράκτορες και ανιχνευτές συγγραφέων, καθώς και οι ίδιοι οι συγγραφείς και οι έλληνες εκδότες των βιβλίων.



Ο Άρης Μαραγκόπουλος (συγγραφέας, εκδότης και συνεργάτης του ΕΚΕΜΕΛ) και η Ελένη Ζέρβα, διευθύντρια του ΕΚΕΜΕΛ, παρουσίασαν τα έργα και μοίρασαν αντίστοιχους φακέλους με παρουσιάσεις των βιβλίων, βιογραφικά των συγγραφέων και μεταφρασμένα αποσπάσματα των βιβλίων.

• ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Την Παρασκευή 30 Μαΐου το ΕΚΕΜΕΛ οργάνωσε μια ακόμα εκδήλωση με θέμα «Μεταφράζοντας την Ευρώπη» και ομιλητές τον Peter Bergsma από την Ολλανδία, την Françoise Wuilmart από το Βέλγιο, τη Lena Pasternak από τη Σουηδία και την Ελένη Ζέρβα.



«Στην εποχή του διαπολιτισμικού διαλόγου, δεν είναι δυνατόν η Ευρωπαϊκή Ένωση να μην δίνει σημασία στη μετάφραση, που είναι ακριβώς το κανάλι γι' αυτόν τον διάλογο».

«Αν δεν δώσει η Ευρώπη περισσότερα χρήματα για λογοτεχνικές μεταφράσεις, πώς είναι δυνατόν να γνωριστούν οι λαοί μεταξύ τους;».

«Πρέπει να ληφθούν μακροπρόθεσμα μέτρα ώστε να προωθηθεί περαιτέρω η μετάφραση». Αυτές είναι μερικές από τις απόψεις που εκφράστηκαν από τα μέλη του δικτύου RECIT (Ευρωπαϊκό Δίκτυο Διεθνών Κέντρων Μεταφραστών Λογοτεχνίας).

► ΓΙΟΡΤΗ ΑΠΟΦΟΙΤΗΣΗΣ

Την Τετάρτη 25 Ιουνίου 2008, το ΕΚΕΜΕΛ τιμά τους απόφοιτους της τάξης Πέτρος Παπαδόπουλος.



Ο Πέτρος Παπαδόπουλος, γεννημένος στην Αλεξάνδρεια, ασχολήθηκε συστηματικά με τη μετάφραση και τη διδασκαλία στο Κέντρο Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, από το 1986 έως το 2000. Όσοι ευτύχησαν να είναι μαθητές του, θα

θυμούνται όχι μόνο την διδασκαλία του αλλά και την ανθρωπίνη ζεστασιά του.

Η τελετή θα γίνει στο ΕΚΕΜΕΛ, στην ταράτσα, στις 8 μ.μ. Θα ακολουθήσει πάρτι για το τέλος της ακαδημαϊκής χρονιάς.



Λυκαβηττού 2, 10671 Αθήνα.
Τ.Θ. 9171, 10032 ΑΘΗΝΑ
Τηλ.: 210-3639520, Fax: 210-3639350
E-mail: info@ekemel.gr

Για προηγούμενα τεύχη του *Απηλιώτη*, αλλά και για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες του ΕΚΕΜΕΛ, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας: www.ekemel.gr